

La mission de l'Alliance Française de Milwaukee est de promouvoir, partager, et apprécier la culture, la langue, et l'amitié du monde francophone.

The mission of l'Alliance Française de Milwaukee is to promote, share, and enjoy the culture, language, and friendship of the French-speaking world.



Alliance Française celebrates 105 years in Milwaukee and 140 years in the world!

**2023**  
**Compte Rendu Annuel**  
June 2022 - May 2023

**Alliance Française de Milwaukee**  
1800 E. Capitol Drive • Milwaukee, WI 53211  
Tel 414.964.3855 • Fax 414.964.5153  
[www.afmilwaukee.org](http://www.afmilwaukee.org)

Anne Lepplae  
**Directrice**

Arnaud Koppe  
**Directeur Pédagogique**

**Conseil d'administration**

Michael Crichton – **Président**  
David Harvey – **Trésorier**

Liz Haas – **Secrétaire**  
Nicole Allard

Steve Allen  
Bernard Clément

John Gaebler  
Henry Herzog

Claude Scher  
Lauren Schreiner

Mary O'Hara Stacy  
Julie Steinhafel

Lee Wolcott

**Merci pour votre soutien et votre amitié! Thank you for your support and friendship!**  
**Votre générosité en 2022-2023**

L'Alliance Française de Milwaukee is deeply grateful for the generous support of the following individuals and organizations.

**Champions \$5,000+**

Wendy Burke  
John & Mary Emory  
David & Margarete Harvey  
Milwaukee Public Schools  
NCHM Charities  
Nonprofit Management Fund  
Meyer & Norma Ragir Foundation  
Donald & Mary O'Hara Stacy

**Bienfaiteurs/Benefactors: \$2,500-4,999**

John & Kay Crichton  
Michael Crichton  
Jonathan Gladieux  
Henry & Suzanne Herzog  
David & Margaret Corcoran Marshall  
Mark & Julie Steinhafel  
WE Energies Foundation

**Mecenes/Patrons : \$1,000 - 2,499**

Pierrette Albrecht  
Steve Allen  
Jim & Jane Anello  
Robert & Peggy Arfan  
Julia Berry  
Caridad Bravo-Fernandez  
Donna Drosner  
Andrea Roschke & John Gaebler  
Johnson Controls Foundation  
Milwaukee Art Museum  
Anthony & Beverly Petullo  
Lauren Schreiner  
SWAAF  
TV5 Monde  
Gary & Cynthia Vasques  
William Stark Jones Foundation  
Lee & Carol Wolcott

**Protecteurs : \$500 – 999**

Nicole Allard  
Odile & Chafik Bengana  
Michael Scherman & Denise Cely  
Bernard & Jennifer Clément  
Max & Sandra Dermond  
Ellen Drought  
Federation of Alliance Françaises, USA  
Steve & Liz Haas  
Katie Holterman  
William & Linda Koenig  
John & Heidi Laabs  
Céline Labouret  
Lesaffre Yeast Corporation  
Joseph & Laura Mantoan  
Francis & Rosemary Matusinec  
Nathan McMillen  
Richard Schreiner  
Richard Stone  
Susan Streckenbach  
Henri & Irene Van Helden  
John & Judy Worm  
Liza Longhini & Mark Young  
Michelle Zimmer

**Donateurs/Contributors \$250-499**

Nicholas Goodhue & Sylvia Ashton  
Wil & Millie Brazeau  
Anne-Marie Bula  
Peter & Sarah Damsgaard  
Carole Després

Susan & Annie Ela  
Anne Hamilton & Fred Geiffuss  
Jeffrey Goldberg  
Takouhie Hussussian  
Erica John  
Vincent Lambert & Séverine Giraud  
Christine & Chloe Mann  
Joe & Sarah Puchner  
Deb Revolinski  
Claude Scher  
Kevin Soucie

**Amis/Friends: up to \$249**

James & Vivian Adashek  
Alice Ambrowiak  
Kiki Anderson  
Ramona Armour  
David & Susie Arnold  
Michael & Laura Arnou  
Karen A'Rowan  
Suzanne Aschoff  
Jane Avner  
Toni Balistreri  
Nancy Barbieri  
Barbara Barrow  
Laura Baumgardner  
Marcel Koutismouka & Colette Bayisima  
Sandrine Joelle Berthiaume  
Gilles & Deborah Johnson Bousquet  
John & Kathryn Bowen  
Anna Rabin & Cédric Briand  
Nancy & Eugene Burke  
Julianne Bussiére  
Gisela Caceres  
Sandra Dierberger & Pierre Cantin  
Lee Carone  
Benjamin Charnecki  
Peter Chow  
Josef Christern  
Patricia Coccia  
Ney Collier  
Mary Claire Collins  
Deborah Conta  
Sylvain & Anne Cornelle  
Mario & Cathy Costantini  
Anthony, Laurel, & Vincent Cotton  
Jon & Belinda Cronin  
Lee Crosby  
Alexis Dahmer  
Sarah Davies Cordova  
Dominique Delugeau  
Arnaud & Sylvie Deniaud  
Thomas & Shirley Depies  
Charles & Christine Desportes  
Barbara Dittl  
Diane Douglas  
John Dragisic  
Jeanne Dries  
Mary Duffy  
John Eklund  
John & Laura Emory  
Ernst & Christiane Endres  
John & Mary Evans  
Joan Fagan  
Jennifer Fleck  
Kipp Friedman  
Flora Fuller  
Matt & Elizabeth Gabrys  
Matthew & Karin Gerdisch  
Nathan Germain

Gregory, Joan & Victoria Gnadt  
Debra Goeks  
Elaine Griffin  
Char Guten  
James Habeck  
Glen & Claire Hackmann  
Tom & Deirdre Halat  
Deborah Hanks  
Marc & Linda Hanrez  
Annette Harpole  
François & Nathalie Hensen  
Olimpia Hernandez  
Jenny Steinman Heyden  
Sheldyn Himle  
Susan Hinkley  
Marlis Moldenhauer Hinman  
Heidi Humbert  
Roger Hyttinen  
Emory & Barbara Ireland  
Jan Jaworski  
Willard Jost  
Gontran & Demaris Kenwood  
Jean De Servien Kenwood  
Paula Kiely  
Susan Koehne  
Steve & Christine Kopecky  
Jean-Claude & Claire Korlveen  
Reggie & Penny Kotas  
Marilyn Kraar  
Randi Kregler  
Michael Kryda  
Zdravko & Sylvana Kukuljan  
Donna LaFlamme  
Alan & Sarah LaFollette  
Jean-Pierre & Ellen LaFouge  
Theresa Lake  
Mark Langenfeld  
Norm & Judy Lasca  
Lynda Karen Laun  
Mark Laux  
Patricia Lendved  
Peter Lee & Karen Levy  
Rita Lewenauer  
Jean-François & Fanny Liard  
Mia Lilyquist  
Ann Line  
Brian & Elizabeth Long  
Michael Mahar & Mary Shaw  
John Mahoney  
Chris Mann  
Marilynn Manross  
Richard Markell & Martha Rogers  
Adriana Martin  
Jack Maurice & Béangère Brunier  
James May  
Jack McCord  
David Merrifield  
Stephanie Meyer  
Dana Michaels  
Jonathon & Donna Moberg  
Robert & Liz Moore  
Thomas Moore  
Jane Moore  
Chip & Nancy Morris  
Carolyn Muckelberg  
Jock & Linda Mutschler  
Donna Neal  
Mary Ellen Nelson-Raney  
Dr. Gwendolynn Newman  
Christopher & Anne Noyes

Pati Odgen  
Boris & Marina Okun  
Maureen Madeleine O'Neill  
David & Anne Osterwind  
Elise Papke  
Gordon & Kathy Pederson  
Cathy Pinter  
Polaïn Hydraulics  
Pol Vandevelde & Dominique Poncelet  
David Pruska  
Robert Rasmussen  
Brenda Rawls  
Verne & Mary Read  
Kathleen Rehbein  
Mimi Reid  
Thomas & Barbara Reminga  
Bruce & Yoke San Reynolds  
Gus & Joanne Ricca  
Céline Riguelme  
Marjorie Robertson  
Catherine Marie Rose  
David Rosenzweig  
Jean Rosenzweig  
Anthony & Mary Rotheray  
Mark & Patricia Ruttum  
LindaGale Sampson  
Melissa Saura  
Yvonne Stevenson & Mary Anne Schall  
Jason & Suzanne Schicantek  
Art Schmitz  
Joachim & Dorothea Scholz  
Emile Sile  
Paul Smith  
Naomi Soldon  
Richard Sorbello  
James & Kathleen Springer  
Roger & Beth Stafford  
Nancy Sturino  
John Surber & Roberta Corrigan  
René Tapia & Angela Ingebord  
Catherine Taubeheim  
Mike Tauscheck  
Melissa Taylor  
Kitty Doble Thompson  
Sara Toenes  
Julie Tremmel  
Troc Livres  
Ned Turner  
Brad & Eric Utts  
Patrice Van Hyle  
Madeleine Velguth  
Gabrielle Verdier  
Linda Vieth  
Susan Wait  
Joseph & Franny Walters  
David Stowe & Gene Webb  
Juliette Weber  
Mark Welhouse  
Jon & Karin Welstead  
Gregory Wille  
Randy & Susie Williams  
Marguerite Willman  
Brian & Laurie Winters  
Joseph Wood  
Carolyn Wood  
Toni Wulff  
Andriou Zitoun

**Donations in memory :**

**Genevieve Lepplae**  
Jim & Vivian Adamshek  
Steve Allen  
Nancy Barbieri  
Cédric Briand & Anna Rabin  
Jack Maurice & Béangère Brunier  
Julianne Bussiére  
Patricia Coccia  
Anne Cornelle  
John & Kay Crichton  
Jean De Servien-Kenwood  
Arnaud & Sylvie Deniaud  
Charles & Christine Desportes  
Carole Després  
Kitty Doble Thompson  
Susan & Annie Ela  
Jennifer Fleck  
Flora Fuller  
John Gaebler & Andrea Roschke  
Deborah Hanks  
Marc & Linda Hanrez  
David & Margarete Harvey  
François & Nathalie Hensen  
Jenny Steinman Heyden  
Marlis Moldenhauer Hinman  
Takouhie Hussussian  
Jan Jaworski  
Erica John  
Gontran & Demaris Kenwood  
Zdravko & Silvana Kukuljan  
Vincent Lambert & Séverine Giraud  
Norm & Judy Lasca  
Peter Lee & Karen Levy  
Mia Lilyquist  
Christine Mann  
Marilynn Manross  
Richard Markell & Martha Rogers  
James May  
Stephanie Meyer  
Jonathon & Donna Moberg  
Robert & Liz Moore  
Boris & Marina Okun  
David & Anne Osterwind  
Kathleen Rehbein  
Gus & Joanne Ricca  
Céline Riguelme  
Yvonne Stevenson & Mary Anne Schall  
Jason & Suzanne Schicantek  
Joachim & Dorothea Scholz  
Lauren Schreiner  
Roger & Beth Stafford  
Troc Livres  
Joseph & Fran Walters  
Juliette Weber  
Jon & Karin Welstead  
Lee & Carol Wolcott  
Joseph Wong

**Eugenie Olsen**

Mimi Reid  
Matthew Rosenzweig

**Anne Utts**

Brad & Eric Utts

**Dons en nature/In-kind donors**

Bartolotta's Lake Park Bistro  
Bartolotta Restaurants  
Bayard Jeunesse

Karen Beaumont  
Laurence Béchu  
Beevangelist Charlie Koenen  
Richard Benjamin  
Steve Bialk & Angela Duckert  
Bookworm Gardens  
Boone & Crockett  
Boswell Book Company  
Capitol-Husting Wine Distributor  
Cedarburg History Museum  
CelticMKE Information  
Charles E. Fromage  
Chef Mitch  
Cloud Red  
Michel & Margaret Combe  
The Cooperage  
Meg Crosby  
Danceworks  
Delaware House  
Discovery World  
Dubbel Dutch Hotel  
East Town Association  
Florentine Opera Company  
Brian Gallagher  
Charlotte Gingrasso  
Great Lakes Distillery  
Jamie Gurholt  
Anne Jedrzyczak  
Cory Johnson  
Joelle Kalfon  
Maggie Kerr  
Katie Kesler  
Susanne Krasovich  
Julie LaFrance  
Lagniaappe Brasserie  
Larry's Market  
Keith Mann  
Mary Mann  
Alexander McDaniel & Grant Lykins  
Mermaid's Tear Jewelry  
Milwaukee Film Festival  
Milwaukee Public Museum  
Milwaukee Rep  
Milwaukee Symphony Orchestra  
The Mushroom Lady  
Alex Mussak  
Jane Nickodem  
North Shore Boulevarderie  
Lee Weeks & Andy Nunemaker  
Ferdinand Nimphius & Wendy Olsen  
Carol Parkes  
The Plaza Hotel  
Ray's Wine & Spirits  
Emily Dell Revord  
Riverwest Radio  
Lynn Rix  
Rocket Baby LLC  
Sanger House & Gardens  
Annemarie Sawkins  
Scout Wine Merchants  
Shake Shack  
Skylight Music Theatre  
Stone Creek Coffee  
Jeanine Swenson  
Syrena Polish Folk Dance Ensemble  
The Real Good Life  
Travelbookit  
Renée Weber  
Joel Wilhelms  
Wisconsin Lutheran College  
Bernard Zinck

**Please consider including l'Alliance Française de Milwaukee in your Estate Planning**  
**Our nonprofit organization could not survive without your support!**

# Alliance Française de Milwaukee

## Nos Activités

### Aujourd'hui

For over 105 years, the Alliance Française de Milwaukee has been dedicated to promoting, sharing, and enjoying the culture, language and friendship of the French-speaking world through high quality language instruction and engaging cultural events and resources, working collaboratively with partners to reflect an evolving local and global community.

### Cours

Our French Language Center provided French language classes to over 500 students enrolled in 104 courses on Zoom and in person. The school has 20 teachers representing eight countries: Colombia, France, Haiti, Jordan, Lebanon, Senegal, Switzerland, and the U.S.

We continue to provide French programs in the community for children who would not otherwise have access to learning a foreign language, including an ongoing partnership with Milwaukee Public Schools.

Our relationships with various cultural and educational groups continue including UW-Milwaukee with several professors teaching courses at the AF and students interning for us.

### Évènements et Activités Culturelles

We happily returned to Bastille Days downtown, introduced a new event at Sanger House Gardens, held our annual benefit Fête du Cercle d'Or at the remarkable home of Andy Nunemaker, and reunited to taste Beaujolais Nouveau, the first wine of the harvest, together at The Cooperage in Milwaukee.

We hosted open houses, authors and scholars from around the world, and a radio show on Zoom and in person. We also continued to explore regions of the Francophone world (France and Morocco) with nearly 70 people on our fourth and fifth annual trips.

Un grand merci to our many generous donors, hosts, volunteers, members, and sponsors who support our mission and help us continue to provide a current reflection of the Francophone world and raise awareness of our organization at events. By cosponsoring events with partner organizations and hosting weekly and monthly gatherings, we have reached a vast and more diverse audience.

Making a financial gift, sponsoring an event, volunteering, donating items to our silent auctions, and including the Alliance Française in estate plans are just a few of the ways that individuals can help our organization fulfill its mission.

### Épargne "Milwaukee Foundation Fund"

The Fund, 50% overall so generously donated by the Ragir Foundation continues to secure our future financial security.

*Merci beaucoup to all of our members and supporters who have generously donated to these important community programs and events!*

## 2023 Compte Rendu Annuel

### Les Finances

Dollar thousands

#### Income Statement

June 1 – May 31

	<u>2023</u>	<u>2022</u>	<u>2021</u>
Revenue	394	250	225
Expense	391	315	277
Operating	3	-65	-52
Funding	25	0	39
Non-operating	-15	4	88
Result	13	-61	75
	<i>Revenue High</i>	<i>Revenue Low</i>	<i>Revenue Low</i>

*Non-operating: Greater Milwaukee Fund changes*

#### Balance Sheet

May 31

	<u>2023</u>	<u>2022</u>	<u>2021</u>
<b>Assets</b>			
Checking	7	5	62
Greater Milwaukee Foundation Fund	196	211	207
Other	43	11	15
<b>Total Assets</b>	<u>246</u>	<u>227</u>	<u>284</u>
Liabilities	18	12	8
Equity	228	215	276
<b>Total Liabilities &amp; Equity</b>	<u>246</u>	<u>227</u>	<u>284</u>

### Operations

2023

Revenue: \$394

Expenses: \$391

